



INSTITUTO CARO Y CUERVO

BOGOTÁ — COLOMBIA

Apartado Aéreo 20002



NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 63

1º de abril de 1966

MIGUEL ANTONIO CARO EN LA ARGENTINA ESTUDIOS SOBRE SUS IDEAS POLITICAS

CONFERENCIA DEL PROFESOR
ZULETA ALVAREZ

El profesor Enrique Zuleta Alvarez, de la Universidad Nacional de Cuyo — Mendoza, Argentina —, invitado por el Instituto Cuyano de Cultura Hispánica y por la Asociación de Ex-becarios en España, pronunció una conferencia, el 11 de septiembre de 1965, sobre *Hispanoamérica en las ideas políticas de Miguel Antonio Caro*. El profesor Zuleta Alvarez, quien dejó grato recuerdo entre nosotros cuando visitó el Instituto hace algunos años, es autor de excelentes trabajos en el campo de la historia de las ideas, algunos de cuyos títulos son los siguientes: *Francia en las ideas políticas y en la cultura argentina*, *América en el pensamiento de Maextu* e *Introducción a Maurras*.

De la carta del profesor Zuleta Alvarez a nuestro colaborador Valderrama Andrade, fechada en Mendoza el 11 de octubre del año pasado, reproducimos los siguientes datos, por considerarlos de interés para los lectores de *Noticias Culturales*:

« En mi curso de historia de las ideas políticas americanas, en la Universidad Nacional de Cuyo, dedico un tema completo al pensamiento

de Miguel Antonio Caro. En estos momentos están imprimiendo el programa ... El desarrollo ha sido el siguiente: Ubicación de M. A. Caro en la historia de las ideas de Colombia. Su personalidad. El humanista, el filósofo, el polemista y el político. Religión y filosofía en Caro. Sentido de su catolicismo. Libertad y autoridad a la luz del tradicionalismo. Proyección política. Universalidad e hispanoamericanismo en el pensamiento de Caro.

LECTURA DE LAS « OBRAS » DE CARO

Los alumnos han leído, obligatoriamente, algunos trabajos de Caro: *El partido católico*, *El Estado docente* y *Ojeada a los orígenes de nuestros partidos políticos*. Y en la bibliografía el libro principal, también de lectura obli-

El Director del INSTITUTO CUYANO DE CULTURA HISPÁNICA y el Presidente de la ASOCIACIÓN DE EX-BECARIOS EN ESPAÑA, tienen el agrado de invitar a Ud. a la conferencia que pronunciará el Prof. ENRIQUE ZULETA ALVAREZ sobre el tema: "Hispanoamérica en las ideas políticas de Miguel Antonio Caro", el día sábado 11 del cte. a las 20.

Mendoza, 9 de septiembre de 1965.

A. VILLANUEVA 389

gatoria, es el suyo: *El pensamiento filosófico de Miguel Antonio Caro*. También se consultan los de Torres García, y López de Mesa, además de trabajos de Gómez Restrepo, Rivas Sacconi, Sanín Cano, etc. He hecho, sobre todo, que los alumnos trabajen directamente sobre los textos del propio Caro, para lo cual disponemos de la magnífica edición que Ud. ha preparado y por la cual me apresuro a felicitarlo a Ud. En el próximo número de la *Revista de Estudios Políticos* de la Universidad Nacional de Cuyo sale un largo comentario mío sobre el primer tomo ya aparecido de las *Obras* de Caro. Espero que le guste.

Creo que mi cátedra en la Universidad Nacional de Cuyo es la única en el país en la cual se esté trabajando sobre temas colombianos y sobre Caro, específicamente, del modo como lo hacemos.

HISPANOAMÉRICA EN LAS IDEAS POLÍTICAS DE CARO

Al margen de la cátedra, pero en relación directa con dicho trabajo, yo también voy investigando en múltiples aspectos del pensamiento de Miguel Antonio Caro. Fruto de esos estudios es la conferencia que pronuncie hace un tiempo en el Instituto de Cultura Hispánica sobre Caro, tal como reza la tarjeta que le mando junto con esta carta para in-

formación suya ... En la modesta medida de mis fuerzas y conocimientos, solamente pretendo contribuir a un conocimiento más difundido de una obra tan valiosa y de tanta significación espiritual en Hispanoamérica.

ENSAYO SOBRE EL PENSAMIENTO CARISTA

En mi conferencia abordé un aspecto del pensamiento de Caro, pero estoy escribiendo un ensayo de más largo aliento que espero terminar antes de fin de año ... Como es de esperar, la lucha por la bibliografía ha sido ardua, pero con paciencia he logrado reunir una colección considerable, en la cual faltan, como es lógico, muchos títulos, pero que creo me ha permitido entrar en la historia de las ideas colombianas».

RESONANCIA DE CARO EN EL EXTERIOR

Como se ve, la resonancia que van teniendo las inquietudes e intereses espirituales de Caro va ya desbordando el ámbito puramente nacional. Que sus ideas reciban atención y cuidado en el medio universitario argentino, es cosa que nos llena de satisfacción y orgullo. Para el profesor Zuleta Alvarez, animador eficaz de todas estas empresas y cuyos frutos en el estudio de la obra carista esperamos, van los votos sinceros que desde aquí hacemos con la mejor voluntad de colaboración y amistad.

«BECA PADRE FELIX RESTREPO»

Como homenaje a la memoria del R. P. Félix Restrepo, primer Decano del Seminario Andrés Bello, el Consejo de la entidad acordó crear la "Beca Padre Félix Restrepo" para ser adjudicada durante un semestre al alumno que a juicio de las directivas, por su aprovechamiento en el primer semestre de estudios, se hiciese merecedor de tal beneficio. La beca será superior a las ordinarias que el Fondo Universitario Nacional destina para la formación de profesores licenciados que desearan especializarse en el Instituto Caro y Cuervo.

El Sr. Hernán Lozano Hormaza fue el primer favorecido, en el presente semestre, con la "Beca Padre Félix Restrepo" por haberse distinguido como uno de los mejores alumnos del semestre agosto-diciembre de 1965; por su esfuerzo personal, y por haber presentado un trabajo sobre *Las oraciones interrogativas en la doctrina de D. Andrés Bello*, merecedor de uno de los dos premios que el Instituto Caro y Cuervo adjudicó el año pasado con motivo del centenario del ilustre Maestro americano. Felicitemos cordialmente al Sr. Hernán Lozano Hormaza por su nuevo triunfo.

TRES SONETOS EN HONOR DE MIGUEL ANTONO CARO

por VICENTE PÉREZ SILVA

Hace algunos días D. Guillermo Hernández de Alba, Jefe del Departamento de Historia Cultural del Instituto Caro y Cuervo, nos encomendó el ordenamiento y clasificación del archivo de la extinguida Sociedad Arboleda, donado al Instituto por doña Helena Largacha de Jiménez, y que fue conservado por su primer esposo, el distinguido literato bogotano D. Jorge Bayona Posada, secretario perpetuo de dicha Sociedad. Es decir, que puso en nuestras manos una de aquellas labores que realmente cautivan la mente humana y que embriagan el espíritu. Creemos, una vez más, que no hay solaz comparable al de pasar y reparar libros y papeles viejos. Mayormente, claro está, cuando ellos atesoran escritos de ilustres hombres de letras.

Pero antes de cumplir con nuestro cometido, diremos que la sociedad "Julio Arboleda" fue fundada en Bogotá el día 28 de septiembre de 1902 y tuvo vigencia hasta fines de 1917. A ella pertenecieron distinguidos profesionales e intelectuales de aquel entonces. Recordaremos, entre otros, los nombres de Antonio Alvarez Lleras, Daniel, Jorge y Nicolás Bayona Posada, Juan de Dios Bravo, Rafael Escobar Roa, Joaquín Maldonado Plata, Antonio G. Manrique, Roberto Morales Olaya, Ricardo V. Pinzón, José Guillermo Posada, Raimundo Rivas, Darío Roza, Emilio Suárez Murillo, José Ignacio Vernaza, Jorge Wills Pradilla, Vicente Casas Castañeda, Roberto Cortázar y Eduardo Santos; de esta pléyade, los tres últimos viven todavía. El día 20 de julio de 1911 apareció el primer número de la revista *Letras*, órgano de la referida Sociedad y que tuvo como lema: "Vitam impendere arti". Sesenta entregas de tan importante revista literaria dan buena cuenta de las inquietudes, esfuerzos y actividades que desarrollaron sus miembros en el transcurso de tres lustros. Este cenáculo es el que con

más larga duración ha pasado a la historia literaria colombiana.

Pues bien, entre el añejo acervo histórico literario de la Sociedad Arboleda (actas, informes, escritos en prosa y verso, discursos, etc.) nos topamos con un legajo que contiene el texto de quince sonetos, presentados, en los primeros días del mes de septiembre de 1909, al concurso abierto para honrar la memoria de D. Miguel Antonio Caro, fallecido el 5 de agosto del mismo año. Cumplidas las formalidades prescritas para aquel certamen cultural, obtuvieron el primer premio los firmados con los seudónimos: Incógnito, Juan Lanas y Miguel de Goni, que en su orden responden a los nombres de Joaquín Maldonado Plata, Jorge Bayona Posada y Vicente Casas Castañeda. El día 2 de febrero de 1910, la Sociedad celebró en el Teatro de Colón, con gran solem-



FACSIMIL DE LA PORTADA DEL PROGRAMA
DEL ACTO LÍRICO-LITERARIO EN HONOR
DE MIGUEL ANTONIO CARO.

nidad, una velada lírico-literaria en honor del Sr. Caro, a la altura de las que se acostumbraban y realizaban en aquellos tiempos. De aquel memorable acontecimiento se conserva el clisé — cuyo facsímil se reproduce en la página anterior — que seguramente corresponde a la portada del programa de los actos con que los miembros de la Sociedad Arboleda tributaron homenaje al Sr. Caro. Desafortunadamente desconocemos la totalidad de este documento, y no tuvimos la suerte de hallarlo en el archivo revisado. En el número 37 de la revista *Letras*, correspondiente al mes de julio de 1914, se publicó únicamente el soneto de J. Maldonado Plata.

Por tales razones, teniendo en cuenta la categoría del personaje a quien en su fecha se ofrendaron, la calidad y distinción de los autores y el mérito de las composiciones premiadas, hemos considerado conveniente reproducir sus respectivos textos, quizás totalmente desconocidos o ignorados, con el convencimiento de que constituirán una verdadera primicia para las actuales generaciones. Dicen así:

MIGUEL ANTONIO CARO

En las fatigas de labor secreta
se abismó tu pensar hora tras hora
para ceñir guirnalda triunfadora
de humanista, filósofo y poeta.

Tu palabra vibró como saeta,
y sable fue tu pluma punzadora,
y en el estadio de la lid sonora
se hizo sentir tu respirar de atleta.

Solemne culto a Teneranni diste,
y lleva el canto tu calor intenso
hasta una edad que el hombre no resiste;

Y adornado por ti de oro y brillantes
pasa Virgilio bajo el arco inmenso
que la Victoria consagró a Cervantes.

J. MALDONADO PLATA

MIGUEL ANTONIO CARO

Era el piloto irremplazable, y era
la nota excelsa de la patria lira;
Sol a cuyo redor convulsa aún gira
astral balumba, la nación entera.

Supo elevar la tricolor bandera
del ideal sobre la egregia pira,
y es de la Patria que por él suspira
la ilustración y la virtud primera.

Al morir, su valer aquilatado
fue, cual diamante entre carbón oscuro,
por sus propios adversos exaltado.

¡Y en la Historia será su nombre puro
la gloria más hermosa del pasado
y el ejemplo más bello del futuro!

JORGE BAYONA POSADA

EN LA MUERTE DE DON MIGUEL ANTONIO CARO

Mente digna de ti, creadora mano,
en mármol majestuoso te levante;
que el sabio escriba y el poeta cante
el poder de tu genio soberano.

Yo de la tierra diminuto grano,
solo, como perdido caminante,
voy en pos de tu luz, rico diamante
que puso Dios en el joyel humano.

Huérfanas almas, pobres corazones,
lloradlo, y quejumbrosa y lastimera
preludie el arpa sus sentidos sonos!

¡Oh Patria! y en tus manos y en tus ríos
si no puedes cantar, llora siquiera
que ya secos están los ojos míos.

VICENTE CASAS CASTAÑEDA

En esta forma y con el celo que estas cosas
requieren, hemos salvado para la posteridad tres
finos joyeles de nuestra literatura, forjados para
honrar y perpetuar la memoria de D. Miguel
Antonio Caro, gloria de las letras colombianas.

EL PRIMER INSTITUTO LINGÜÍSTICO LATINOAMERICANO

Según se había informado en *Noticias Culturales* (Nº 52, 1º de marzo de 1965), el primer Instituto Lingüístico Latinoamericano (ILLA), auspiciado por la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y por el Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas, se realizó en la ciudad de Montevideo entre los días 27 de diciembre de 1965 y 28 de febrero de 1966.

Ofreció el ILLA 28 cursos de diferentes especializaciones lingüísticas, a cargo de mundialmente reconocidos profesores latinoamericanos y alemanes. Nos hicimos presentes alrededor de 260 alumnos, casi todos noveles investigadores, profesores y estudiantes latinoamericanos, y 2 canadienses, 2 suecos y un alemán. Fueron particularmente numerosas las delegaciones de Brasil, de Argentina, de Colombia, de Perú, de Chile, de Uruguay, de Venezuela, de Méjico, de Ecuador, de Bolivia, de Puerto Rico y de Panamá, delegaciones que pronto llegaron a fundirse en un solo grupo de entusiastas y ambiciosos jóvenes intelectuales latinoamericanos.

Nuestras actividades en ningún momento se redujeron a la mera asistencia a las clases; realizamos varias reuniones sociales y culturales: sesiones en la Sala de Cine Universitario, conferencias, mesas redondas, paseos a Punta del Este, ágapes que contribuyeron a propiciar el conocimiento mutuo y a estrechar nuestros vínculos culturales, ideológicos y afectivos.

Nos complacemos en recordar la interesante excursión organizada por el profesor José Joaquín Montes, Investigador del Instituto Caro y Cuervo de Colombia, al municipio de Tala, Uruguay, para realizar unas encuestas como demostración y aplicación práctica del curso

de geografía lingüística, dictado por él. Como complemento de las disertaciones del colega Daniel Cazes, de la Universidad Nacional Autónoma de Méjico, sobre Lingüística Computacional, asistimos al procesamiento de un texto literario por un cerebro electrónico en las oficinas de la IBM, de Montevideo. Recordamos especialmente las excelentes conferencias del profesor Infantossi, de la Universidad de la República del Uruguay, sobre introducción a la lógica matemática. Tuvimos la extraordinaria oportunidad de asistir a una interesante mesa redonda sobre la Universidad Latinoamericana, organizada por los alumnos Suzanna Da Silva, de la Universidad de Bahía — Brasil —, Hernán Valdizán, de la Universidad de San Marcos, de Lima — Perú —, y por Alberto Zuluaga Ospina, del Instituto Caro y Cuervo, de Colombia; en las diferentes intervenciones, hábilmente coordinadas por el profesor Luis Jorge Prieto, confirmamos la comunidad de intereses, idearios y problemas de la intelectualidad iberoamericana.

No resistimos el deseo de consignar el triunfo futbolístico de una "Selección" de alumnos argentinos, chilenos y colombianos sobre un



El Dr. Kurt Baldinger — en el centro — dialogando con sus alumnos colombianos de lexicología Antonio Sanabria, Nicolás Polo Figueroa, Alberto Zuluaga Ospina y Alfonso Bastidas. Al fondo el edificio de la Facultad de Ingeniería de la Universidad de la República, sede del primer Instituto Lingüístico Latinoamericano.

aguerrido equipo de alumnos brasileños; pero reconocemos, en honor a la verdad y a los brasileños, que el gol de triunfo fue fortuito y sentimos bastante el "fault" cometido contra el Padre Hilario, el mejor defensa del equipo vencido. No obstante, los alegres y promisorios colegas del Brasil compartieron cordialmente con sus condiscípulos hispanohablantes las festividades del Carnaval, por el que seguiremos con "saudades".

Reconocemos con satisfacción y agradecimiento — aunque no somos partidarios de las palabras grandes, las palabras "pastosas", como ha dicho Sartre — que el éxito de este primer Instituto Lingüístico Latinoamericano ha sido incalculable; trabajamos con intensidad; literalmente no hubo tiempo para reposar durante nuestra permanencia en Montevideo.

Queremos, con ánimo de colaboración, como alumnos del primer ILLA, puntualizar algunas sugerencias que seguramente encontrarán acogida y discusión entre los miembros de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina y los del Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas.

Sería conveniente que los alumnos del segundo Instituto proyectado para diciembre de 1967 y enero de 1968 conocieran los programas y la bibliografía de los cursos antes de viajar a la sede del mismo, que será la ciudad de Méjico.

Tal vez sería mejor que ninguno de los cursos fuese obligatorio: así cada quien elegiría los que considerase convenientes y efectivos para su nivel y especialización.

Creemos que no son propiamente el examen ni la "monografía", hecha con premura, la mejor garantía del éxito del Instituto. Estuvimos muy de acuerdo con el sistema de comprobación del Dr. Kurt Baldinger, de Alemania, en el curso de Lexicología, y del Dr. Luis Jorge Prieto en los cursos de Semántica y de Lingüística General.

La biblioteca deberá ser lo más completa posible, desde el comienzo de las clases.

Una vez iniciado el Instituto, las clases no debieran sufrir interrupción alguna; los congresos de ALFAL o los Simposios del PROGRAMA podrían realizarse antes o después del ILLA.

Las becas debieran entregarse en la moneda en que se han ofrecido; si es forzoso el cambio, éste deberá efectuarse al precio corriente.

Opinamos que los profesores remunerados por el ILLA debieran serlo equitativamente, sin discriminaciones de nacionalidad.

En los últimos dos días de febrero nos despedimos profundamente reconocidos con los organizadores, los profesores, las instituciones que auspiciaron semejante acontecimiento intelectual, con el profesor José Pedro Rona y las niñas de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Universidad del Uruguay, quienes trabajaron infatigablemente por el éxito del ILLA, con las gentes uruguayas por su cálida acogida, y con todos los colegas alumnos del primer Instituto Lingüístico Latinoamericano con quienes, complacidos, verificamos y convertimos en programa de acción estas palabras de Mariano Picón Salas, en *Los malos salvajes*: "No es desdeñable que el Código civil que Andrés Bello escribiera para la república de Chile sirviese de modelo para todos nuestros países; ni que para consumar la independencia sudamericana subieran hasta las alturas de Ayacucho y parecieran reconquistar otra vez el templo del Sol, soldados de Buenos Aires y Caracas, de Santiago de Chile y Bogotá, de Lima y Quito [...] Si ahora existe una Comisión Económica para América Latina, que anhela ayudar a los Estados en las deficiencias de nuestro desarrollo, sabremos que otra confederación de los espíritus deberá formarse para integrar nuestra dispersa cultura. Entre las voces familiares puede orquestarse el gran coro de la unidad [...] creemos que nuestro progreso o nuestro cambio debe venir de una conciencia americana [latinoamericana] solidaria e indivisible. Ningún pueblo o conjunto de pueblos se liberó con libertadores extranjeros ».

ALBERTO ZULUAGA OSPINA

EL ESPAÑOL DE MADRID

En el núm. 56 (1º de septiembre de 1965) de *Noticias Culturales* publicamos unos apuntes del Dr. Luis Flórez, Jefe del Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo, sobre *Algunos modos de decir en el español de Madrid*, con datos que el autor recogió en la primavera de 1965 mientras se hallaba en dicha ciudad colaborando en los trabajos de la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española. Don Luis puso en limpio algunos de sus apuntes para incluirlos un día en las *Noticias Culturales* del Instituto como notas ligeras, intrascendentes, sin ninguna pretensión fuera de la simplemente informativa. Pero he aquí que algunos lectores les han dado importancia. Por ejemplo:

El Profesor Manuel Ballesteros, Director del Seminario de Estudios Americanistas en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Central, España, escribe desde Madrid al Director del Instituto Caro y Cuervo para decirle:

Mi querido amigo:

Con mucho gusto le envió el recorte del diario *Ya* [día 15 de febrero de 1966], en el que han reproducido una parte del artículo de Luis Flórez..., publicado [aquí] a instancia mía, ya que me parece del todo interesante para el público español.

También D. Luis Alfonso, Secretario de la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española, envió a Luis Flórez, desde Madrid, un recorte del citado diario *Ya*, con la transcripción aludida por el Prof. Ballesteros. El recorte dice así:

UN COLOMBIANO EN MADRID

El artículo lo firma Luis Flórez. Lo publica el Instituto Caro y Cuervo, de Bogotá (Colombia). Se titula *Algunos modos de decir en el español de Madrid*. Llamán la atención al autor toda una serie de expresiones madrileñas que no se utilizan en Bogotá. Sólo a título de curiosidad recogemos las siguientes:

“La expresión corriente en Bogotá, *mecano:taquí-grafa*, es en Madrid *taquí:mecanógrafa*...” “Se escuchan repeticiones enfáticas como *todo, todo, todo; nada, nada, nada; nadie, nadie, nadie*...”.

Y escribe Luis Flórez: “Se ven muchos anglicismos en Madrid, como anuncios de hoteles, bares, res-

taurantes, tiendas, artículos determinados, etc. Por ejemplo: *Snack Bar, Madison Bar, Hostal Stop* (*stop* se ve mucho en las carreteras)...”.

“El español medio — sintetiza Flórez — parece no tener preocupación por la corrección y la pureza del castellano, cosas que entre los colombianos cultos y semicultos llegan a veces a extremos exagerados. En Madrid se oyen y se leen grandes ‘disparates’ gramaticales (el uso del gerundio, por ejemplo, es algo que hace estremecer a un colombiano de mediana instrucción)”.

MADRID MAS CARO QUE BOGOTA

Lo curioso del artículo que reseñamos de Luis Flórez es su párrafo final, que dice así:

“Termino estos apuntes con una observación no lingüística: la vida en Madrid está hoy más cara que en Bogotá. De modo que no sigan los colombianos con la creencia de que en España todo es regalado. Quizá fue, yo no sé hasta cuando. Hoy todo cuesta mucho más que en Colombia. Y España es todavía el país *barato* de Europa”.

Esta reseña permite conocer lo que al comentarista del diario madrileño le llamó la atención de lo que a Flórez, a su turno, le llamó la atención.

Por la lectura de los párrafos publicados en el matutino de Madrid, un caballero español, D. Manuel Alonso Ciruelo, escribió a Flórez una carta en que le dice:

Respetable señor:

Aunque no tengo el gusto de conocerle [le escribo para decirle que] he leído su [observación sobre el uso de] anglicismos en Madrid, y me ha causado tanto entusiasmo que no he vacilado en escribir al diario *Ya* una nota de la cual le envío copia.

Al mismo tiempo le envió copia de un poema que he escrito sobre Colombia.

Aparte de estas ocurrencias, hay otras dos dignas de mención. D. Luis Ponce de León, Director de *La Estafeta Literaria*, escribe desde Madrid a Luis Flórez:

Querido amigo:

Le felicito por la gracia, la inteligencia y el cuidado de sus apuntes sobre los modos de hablar en Madrid, que acabo de leer en el N° 56 de las *Noticias Culturales* del Instituto Caro y Cuervo.

Le ruego me autorice a reproducir en *La Estafeta* la mayor parte del texto que, seguro, es de mucho interés y deleite para todos los lectores de buen gusto.

Finalmente, el renombrado escritor colombiano D. Germán Arciniegas, en artículo distribuido desde los Estados Unidos a varios periódicos de América (por ejemplo, *El Tiempo* de Bogotá y *El Nacional* de Caracas) con el título de *Todo se cambió con la ciudad*, termina aludiendo muy amablemente a D. Luis Flórez para decir que éste “acaba de pu-

blicar un delicioso artículo [...] sobre el idioma que se habla hoy en Madrid”.

El Instituto Caro y Cuervo agradece altamente el interés con que se leen sus *Noticias Culturales* en el exterior y la generosa consideración que dan a lo que en ellas se dice. Por su parte el Jefe del Departamento de Dialectología agradece también, muchísimo, la atención dispensada a sus apuntes, y observa que en este caso el interés de los lectores se debe realmente al tema mismo, que es apasionante.

LA MAS COMPLETA BIOGRAFIA DE RAFAEL POMBO

Biografía y bibliografía de Rafael Pombo, por Héctor H. Orjuela.

Bogotá, 1965. Volumen V de la “Serie Bibliográfica” que está publicando el Instituto Caro y Cuervo. 420 páginas.

En la Introducción, el autor de esta obra reconoce y agradece la colaboración que le prestaron en relación con la vida y la obra de Pombo, el Dr. Rubén Pérez Ortiz, el Dr. José Manuel Rivas Sacconi, doña Lola Casas de Gómez Restrepo, el Dr. Carlos García Prada, varios parientes del gran poeta y otras personas y entidades. La Biografía, que es la primera parte del libro, ocupa 97 páginas, divididas en cuatro capítulos cuyos títulos son: *Primeros años* (1833-1855), *Un ciudadano de América* (1855-1872), *Un ciudadano de Atenas* (1872-1890) y *El cóndor viejo* (1890-1912). Esta biografía es de notorio interés, la más completa quizás de las publicadas hasta hoy, apoyada en informaciones verídicas de escritores de Colombia y de otros países. La segunda parte, o sea la Bibliografía, anota, en 300 páginas, los libros y folletos publicados de Pombo, sus poemas originales, sus traducciones de poesía sagrada, poesía latina, poesía alemana, poesía francesa, poesía inglesa, poesía italiana y poesía portuguesa; los poemas de Pombo traducidos a varios idiomas; artículos y ensayos de don Rafael, en gran número, cuya lista ocupa 50 páginas del volumen; prosas traducidas por Pombo; una extensa serie de estudios y artículos sobre su obra, poemas dedicados a don Rafael, especialmente con ocasión de su coronación como poeta nacional; etc. Con-

sideramos que esta obra es más o menos definitiva en relación con este gran poeta, uno de los más insignes de Colombia en todos los tiempos. Falta sí, en la bibliografía, un comentario, o una mención siquiera, sobre el poema *Hora de Luz*, uno de los más bellos de Pombo, escrito por el poeta años después de su bellísima y tremenda *Hora de Tinieblas*. Ese poema, que conservamos desde hace más de sesenta años, y que no ha sido publicado en ninguno de sus libros, lo daremos a conocer a nuestros lectores en una próxima entrega de la Revista *Manizales*. Es la profesión de fe de Rafael Pombo, terminante y rotunda; es la rectificación de su *Hora de Tinieblas*, escrita en Nueva York, el 16 de septiembre de 1855, en una crisis abrumadora de nervios y angustias, que lo llevó a renegar de la fe, de la vida y del Creador del universo, en explosión poética de amarga filosofía de negación. Este libro, que conservaremos religiosamente en nuestra biblioteca, es uno de los mejores que haya dado al público el Instituto Caro y Cuervo, en su vasta y generosa tarea de cultura nacional. Lo agradecemos cordialmente a nuestro dilecto amigo Rivas Sacconi.

(Tomado de la revista *Manizales*, vol. XXIII, núm. 291, agosto, 1965).

EL « ANUARIO BIBLIOGRAFICO COLOMBIANO » DE 1963

ACABA DE APARECER. — ES EL SEXTO TOMO DE LA SERIE.

LLEVA EL NOMBRE DE RUBEN PEREZ ORTIZ

Continuando la extraordinaria tarea en que se ha constituido la publicación anual de la bibliografía corriente nacional, en buena hora iniciada por Rubén Pérez Ortiz como Jefe del Departamento de Bibliografía del Instituto Caro y Cuervo, y bajo el generoso auspicio del Señor Director del mismo Instituto, Dr. José Manuel Rivas Sacconi, apareció hace muy pocos días, el *Anuario Bibliográfico Colombiano 1963*. Constituye esta nueva entrega del *Anuario* el sexto volumen de la serie conocida con este nombre y que es publicada en forma anual.

Si bien la presente entrega del *Anuario* sale al público con algún retraso, ello se debe a distintas razones y de muy diversa índole, entre las cuales conviene tener presente el temprano y lamentable fallecimiento del Jefe del Departamento de Bibliografía del Instituto, D. Rubén Pérez Ortiz, iniciador y propulsor constante de esta importante publicación.

Ha querido la Dirección del Instituto que, a partir de la presente entrega y como justo homenaje a la memoria de Rubén Pérez Ortiz, el *Anuario* lleve el nombre de quien fue uno de los pilares de la tarea investigativa bibliográfica en Colombia; es así como, desde ahora, el *Anuario* comienza a llamarse *Anuario Bibliográfico Colombiano «Rubén Pérez Ortiz»*.

En líneas generales, la organización y presentación del *Anuario* ha continuado las directrices establecidas desde el primer volumen, publicado en 1958 y que comprende un período de seis años: 1951-1956. En efecto, contiene las acostumbradas secciones, divididas por materias, y varios índices tales como: *Índice onomástico*, *Índice de obras de autores anónimos* e *Índice general*, todos ellos de gran utilidad para el investigador; una lista, presentada en orden alfabético, de las *Publicaciones periódicas colombianas* aparecidas por vez primera en 1963, y la muy útil guía de Editoriales y Librerías.

La compilación del presente volumen estuvo a cargo de D. Francisco José Romero, colaborador del Instituto, discípulo aventajado y continuador eficaz de D. Rubén Pérez Ortiz.

Arduo y dispendioso trabajo resulta la compilación y publicación del *Anuario*. Cuánto más fácil y cuánto más completamente eficaz sería si, tanto los escritores como los editores colombianos, se decidieran, desde ya, a enviar todas sus obras al Departamento de Bibliografía del Instituto Caro y Cuervo, para dar así cumplimiento al Decreto 2140 de fecha 1961, emanado del gobierno nacional, sobre registro bibliográfico. El envío de todas, o al menos de la mayoría de las obras publicadas en el país — aclaramos que estos envíos tienen, si así lo deseara el autor, o el editor, carácter devolutivo —, facilitaría en grado sumo la difícil tarea del compilador. Bien vale la pena recordar aquí, y en este momento, unas frases escritas por Rubén Pérez Ortiz en la *Introducción* al *Anuario* correspondiente a 1951-1956. Dice así Pérez Ortiz:

En los tiempos modernos ninguna persona culta puede poner en duda la importancia de la bibliografía. Todo individuo que tenga una actividad intelectual, llámese investigador, escritor, profesor o estudiante, antes de iniciar un estudio o investigación, deberá recurrir a la primera ciencia auxiliar del trabajo intelectual: la bibliografía. El escritor que se aventura a desarrollar un tema sin esta previa consulta, de seguro perderá la verdadera fuente de información y la oportunidad de aprovechar las experiencias y los resultados a que otros han llegado. Su trabajo correrá el riesgo de que resulte inferior a otros ya publicados o de que no aporte nada nuevo al progreso de esa rama del conocimiento.

La lectura del párrafo anteriormente transcrito nos deja la más honda convicción de que, por la claridad con que fue escrito y por los irrefutables argumentos en él expuestos, convencerá a los autores y editores de la importancia que reviste el registro de sus obras en el *Anuario Bibliográfico Colombiano*. Invitamos, pues, a que se cumpla con el Decreto antes mencionado, para que en esa forma sea cada vez más completa y fácil la tarea compiladora y mucho más exhaustivo el *Anuario*, medio único en el país de una evaluación de la producción cultural nacional.

HUMBERTO LINARES ROJAS

HOMERO SERÍS
Y EL DICCIONARIO DE CUERVO

THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA

New York, 3 de mayo de 1965

Sr. Profesor
Dr. Fernando Antonio Martínez
Bogotá, Colombia

Muy estimado y admirado colega:

Entre las cartas de congratulación que estoy recibiendo con motivo de la publicación de mi *Bibliografía de la lingüística española*, se destaca en mi aprecio y gratitud la bella y elogiosa suya, que conservaré como documento de elevado valor, por proceder de autoridad tan internacionalmente reconocida y respetada como usted. Tiene todavía otro mérito a mis ojos, por algo muy personal que me une a la lexicografía desde muy joven. Siendo yo estudiante de la Soborna, tuve relación con el insigne don Rufino José Cuervo, que, como sabe usted, residía en París, donde había publicado el comienzo de su maravilloso *Diccionario*. Yo iba a menudo a visitarlo y escuchaba de sus labios sabios consejos acerca del estudio de la lengua. Tuve el honor de presentarle mi profesor Monsieur Martinenche, quien aprobó mi idea de ofrecerle los servicios de los alumnos suyos, con él mismo a la cabeza, a fin de auxiliar al Sr. Cuervo en los trabajos de copia y alfabetización, con objeto de activar la continuación del *Diccionario*. La respuesta de Cuervo la inserto en las págs. 432-433. Esa continuación estaba reservada a quien, como usted, reúne las condiciones indispensables para emplear el recto método y el amplio conocimiento, a fin de obtener una obra digna del maestro. Así lo ha probado en lo que ya va publicado. Por todo ello, felicito a usted, al Instituto Caro y Cuervo y a todos cuantos se dedican a nuestros estudios. Le reitero las gracias por su carta.

Muy devoto,

HOMERO SERÍS

OTTO RICARDO TORRES

Un saludo especial presentamos al Licenciado Otto Ricardo Torres, quien ha ingresado en el Seminario Andrés Bello como profesor de Metodología de la Enseñanza del Español en reemplazo del profesor Omar González. El profesor Otto Ricardo Torres, nacido en Caimito (Bolívar), es egresado de la Facultad de Filología e Idiomas de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Tunja; en 1963 fue alumno de Literatura Hispanoamericana del Seminario Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo; pasó luego como profesor de castellano a la Facultad de Artes y Ciencias de la Universidad de los Andes, Departamento a cargo del Dr. Carlos Patiño Rosselli. Como obras que atestiguan su actividad intelectual se deben mencionar: *La coyuntura épico-histórica de las elegías de don Juan de Castellanos* y *Poesía y obra de Miguel Hernández*. Como profesor en el Seminario Andrés Bello dicta la Metodología de la Enseñanza del Español en torno a *La Vorágine* y la cátedra de Literatura Española, en que hace un análisis literario del *Poema del Mio Cid*. Ayuda, además, a la Dra. Cecilia Hernández de Mendoza en cuanto al adiestramiento de los alumnos del curso de Literatura Hispanoamericana en técnicas de investigación.

Al crearse la Asociación de Exalumnos del Seminario Andrés Bello, el año pasado, Otto Ricardo fue elegido Presidente, designación que lo ha hecho acreedor al aprecio de sus compañeros por sus muchas y buenas iniciativas.

LA OBRA El viernes 5 de noviembre de 1965, en la LITERARIA DE CAMILO JOSE CELA sala de conferencias del Instituto de Cultura Hispánica, el profesor Manuel Bermejo Marcos dictó su segunda conferencia sobre La Novela Española Actual para el público bogotano y especialmente para los alumnos del Seminario Andrés Bello.

En esta segunda conferencia, el profesor Bermejo Marcos continuó su análisis de la obra literaria de Camilo José Cela; hizo algunos comentarios a la novelística española de la Generación del 36 (o "de la guerra"), o sea la de los escritores nacidos entre 1905 y 1920, y se refirió particularmente a Carmen Laforet y a Miguel Delibes.

EL CENTENARIO DE BELLO EN CHILE

Para preparar el programa de actos conmemorativos del Centenario de la muerte de Andrés Bello fue creada en Chile una Comisión especial, en virtud de la ley 15609 del 17 de junio de 1964.

LA COMISIÓN

La Comisión "Centenario Andrés Bello" quedó integrada por las siguientes personalidades: el Ministro de Educación —como Presidente—, el Ministro de Relaciones Exteriores, el Ministro de Justicia, el Presidente del Senado, el Presidente de la Corte Suprema, el Rector de la Universidad de Chile, el Director de la Academia Chilena de la Lengua, el Presidente de la Sociedad de Escritores de Chile, el Presidente de la Academia Chilena de la Historia, tres personas designadas por el Presidente de la República, y el Director de Bibliotecas, Archivos y Museos —como Secretario de la Comisión—.

PROGRAMA OFICIAL Y CONCURSOS

Las primeras reuniones de la Comisión se destinaron a la elaboración del programa oficial y al nombramiento de los jurados para los concursos de numismática y de biografía.

El primer acto del programa consistió en una Sesión solemne del Instituto de Chile celebrada el 14 de octubre de 1965. Intervinieron D. Rodolfo Oroz, Presidente del Instituto Académico; D. Pedro Lira Urquieta, en nombre de la Academia Chilena, y D. Alfonso Bulnes, en nombre de la Academia Chilena de la Historia.

En la mañana del día 15 de octubre, después de izarse el pabellón nacional en todos los establecimientos de educación pública, hubo una ofrenda floral a la tumba del Maestro en el Cementerio General, con asistencia del Ministro del Interior, en representación del Presidente de la República; de los Presidentes del Senado, de la Cámara de Diputados y de la Corte Suprema; del Ministro de Justicia, del Rector de la Universidad de Chile, de los miembros de la Comisión nacional, del cuerpo diplomático, de autoridades públicas, y de alumnos de los establecimientos educacionales.

Por la noche hubo una Sesión solemne de la Universidad de Chile, en la cual intervinieron los señores Eugenio González Rojas, Rector; Alejandro Garretón Silva, en representación del Minis-

tro de Educación; Julio Heise González, Decano de la Facultad de Filosofía y Educación, y D. Ernesto Barros Jarpa, en representación de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales. Asistieron los Ministros de Relaciones Exteriores, de Justicia y de Educación, miembros del cuerpo diplomático, autoridades y público en general.

El 18 de octubre tuvo lugar una Sesión conjunta del Senado y de la Cámara de Diputados, con la intervención de los Presidentes de ambas corporaciones.

El 19 hubo un homenaje público de la Corte Suprema con la participación del Presidente y del Ministro del Tribunal.

Finalmente, el día 20 de octubre se inauguró la Exposición Bibliográfica e Iconográfica en la Biblioteca Nacional. Llevó la palabra D. Guillermo Feliú Cruz quien habló sobre *Andrés Bello y la Biblioteca Nacional*. A este acto asistieron el Presidente de la Corte Suprema, el Embajador de la República de Venezuela y el Secretario de la Embajada de la Gran Bretaña, quien hizo entrega, al Secretario de la Comisión "Andrés Bello", de una carta, por medio de la cual el Director del Museo Británico adhiere a los actos conmemorativos.

PROGRAMA DE DIFUSIÓN NACIONAL

Para la difusión de la obra de Andrés Bello, la Comisión contó en todo momento con la amplia acogida y generosa colaboración de gran número de empresas públicas y privadas, tales como la Municipalidad de Santiago, la Dirección de Correos y Telégrafos, la prensa y las emisoras nacionales, el Club Deportivo y la Universidad de Chile, la Compañía Chilena de Electricidad, el Banco del Estado, las Editoriales Zig-Zag y la Universitaria, el Ministerio de Educación Pública, la Compañía Manufacturera de Cobre, etc. Gracias a la oportuna y desinteresada intervención de estas entidades y a sus generosos aportes, la Comisión organizadora no solamente cumplió a cabalidad la misión que le encomendó la ley en cuanto a la preparación y realización del Programa de actos conmemorativos sino que también difundió por todo el ámbito de la República Chilena, por medio de anuncios, conferencias, biografías, escritos e imágenes, la obra y la efigie del sabio humanista y maestro americano.

LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO EN FRANCIA

Hace unos treinta años, cuando comencé mi vida de profesor de "español" en París, el número de discípulos era de lo más reducido que se puede imaginar. El español (aquí no dicen castellano) era el segundo idioma *facultativo* en el bachillerato y en la escuela comercial que prefería el alemán a la lengua de Cervantes. Sin duda, eso era un fenómeno que tenía su origen en la guerra de 1914-1918. Mucha gente conocía el alemán pero el castellano era prácticamente desconocido.

Nuestras Embajadas, como la de España, poco y nada hacían para modificar tal estado de cosas. El Sr. Gaya fundó una academia cerca de la Opera y la subvención que obtuvo de su Embajada fue algo ridículo. Después, en 1940, cuando la ocupación alemana, la situación del español empeoró, porque los alemanes abrieron en todas las ciudades escuelas donde se enseñaba el alemán gratis. Pero, en todo los estudios quedaba y queda como primera lengua el inglés.

La grande importancia del castellano se hizo notar cuando, en 1948, vino la ONU a París. Se hizo una cacería a los intérpretes de español, pues no olvidemos que en esa Asamblea el inglés es la primera lengua y el castellano la segunda. Fue un serio problema para los que tuvieron que organizar las oficinas de la ONU.

Desde ese entonces, las cosas cambiaron. En las escuelas se impuso el castellano como segundo idioma. Hasta se crearon escuelas especiales para estudiar el español, como "les Sociétés Savantes", donde enseña el Sr. Peña, refugiado político y catedrático en la Sorbona.

Por su parte, el turismo hacia España trajo su colaboración activa. Miles de franceses han ido a las diferentes academias de los bulevares (Gardiner, Berlitz, Gaya, etc.) a estudiar el castellano para irse a vacaciones a la Costa Brava y visitar a España. Yo enseñé durante 12 años en Gardiner's Academy (la Srta. Gardiner falleció la semana pasada) y hubo momentos en que los alumnos de castellano superaban en número a los de inglés.

Los Americanos que, como siempre, observan el movimiento, fundaron la revista bilingüe *Kiosk*, y me confiaron la dirección de la sección castellana. Estaba muy bien presentada, en papel bristol, y las cubiertas en sixtrocromía. Aproveché

para publicar en ella algunos cuentos, algunas notas turísticas, poemas míos y de mis amigos y artículos del colombiano Uriel Ospina, que fue un amigo íntimo y muchas veces me reemplazó en Gardiner's Academy.

La reforma actual de la enseñanza, que es un dechado de contrasentidos, resta un poco al estudio del castellano. Se le mantiene en el bachillerato clásico y en el comercial. Pero debemos reconocer que el autor de esta reforma, el Ministro Fouché, no es un especialista y que la reforma no es definitiva.

La venta del libro español también ha aumentado prodigiosamente. Además del *Quijote* y las *Novelas ejemplares*, que son obligatorios en el bachillerato, se ha vendido mucho *Viento del Norte*, de Elena Quiroga; *Ficciones*, de Borges; *Azul*, de Rubén Darío; *La gloria de don Ramiro*, de Enrique Larreta, y *La naranja*, del mismo. También se ha vendido mucho *La Enferma*, de Elena Quiroga, que aquí la consideran La Pearl Buck española.

El incremento que ha tomado el estudio del castellano, la curiosidad de lo español, se lo debemos a España, que tuvo la feliz idea de crear e instalar una magnífica biblioteca con salón de lectura y de conferencias en un punto clave de París: Place de l'Alma, a 20 pasos del Sena y a pocos metros del Arco del Triunfo. En su Sala de Conferencias, con aparato cinematográfico, los sudamericanos, como los españoles y los franceses, pueden darnos lecciones de todo lo que es América y España. Las conferencias son en castellano; de modo que hay que estudiar el idioma para poder asistir a ellas.

Falta ahora que las 20 repúblicas sudamericanas se den la mano y abran en otro barrio de París una biblioteca y sala de conferencias para que el castellano se generalice más.

Hasta ahora, en la vida práctica, sólo exigen el castellano las empresas de turismo, de aviación, la hotelería de lujo y la UNESCO. Pero yo no pierdo la esperanza, ni desespero, si recobro la salud, de ver un día en París una escuela de castellano financiada por esas repúblicas hermanas.

ARMANDO ROLON.

EL INSTITUTO ALEMÁN DE ARQUEOLOGÍA EN ROMA

En la Vía Sardegna, de Roma, se inauguró el año pasado el nuevo edificio del Instituto Alemán de Arqueología, fundado en 1829. Estuvieron presentes el Ministro de Educación de Italia, altos representantes de la iglesia católica y de la iglesia evangélica y personalidades de la vida cultural. El profesor Romanelli, Presidente de la Asociación Internacional de Arqueología Clásica, hizo una disertación sobre los "Conocimientos e hipótesis acerca de la Roma antigua". El director de dicho Instituto, profesor Theodor Kraus, y el Presidente del Instituto Arqueológico de Berlín, profesor Kurt Bittel, evocaron las vicisitudes por las que ha pasado

esta casa alemana de Roma. El cardenal Bea se refirió a la importancia de la arqueología cristiana en el estudio de la historia de la Iglesia.

La nueva sede, situada cerca a la Vía Veneto, es un edificio de cinco plantas, dotado de todas las instalaciones que exigen las comodidades modernas.

El Instituto dispone de una biblioteca con ochenta mil volúmenes y de una fototeca con ciento cincuenta mil fotografías de obras pertenecientes a la antigüedad; su misión consiste en coleccionar objetos, registrar e informar todo lo relacionado con descubrimientos arqueológicos de la antigüedad clásica.

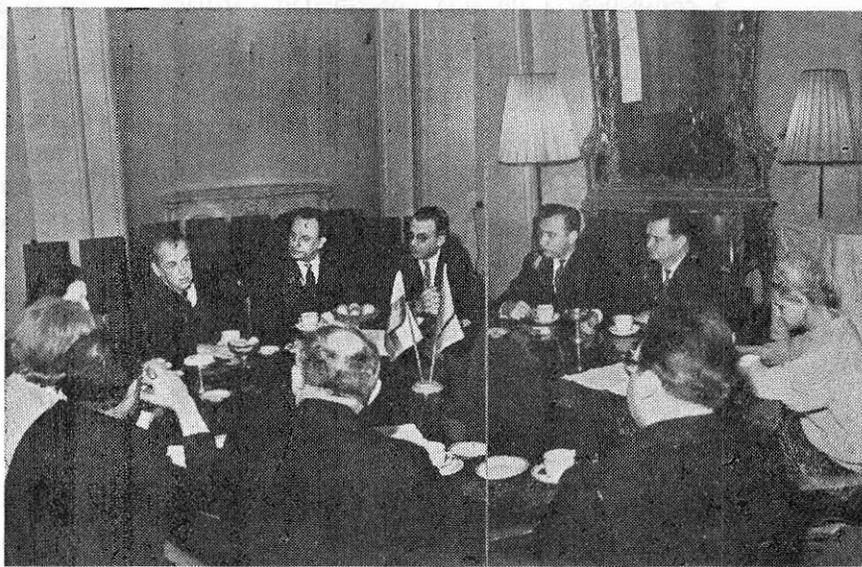
ENCUENTRO

CON

JORGE ZALAMEA

El ilustre escritor colombiano D. Jorge Zalamea participó el 14 de marzo último en una mesa redonda verificada en la Casa de la Amistad en Moscú. Al acto asistieron conocidos escritores, científicos, miembros de la Junta Directiva de la Asociación Soviética de Amistad y Cooperación Cultural con los Países de América Latina. Entre ellos, Yuri Daschkevich, escritor; Semion Gonionski, científico, especialista en problemas de América Latina; Viacheslav Komarov, Secretario General de la Asociación, y otros.

En las fotografías aparece el autor de Minerva en la rueda departiendo con Y. Daschkevich, V. Komarov y V. Stoliarov, secretario de la Asociación.



BELLO, HUMANISTA AMERICANO

Por JOSÉ VICENTE MORENO Cuando Bello recibe su Gramática, está pensando en que los pueblos iberoamericanos necesitan un instrumento que les sirva para cultivar su lengua. Existe en él la idea clara del proceso histórico a que está sometido culturalmente nuestro mundo americano y dedica su magistral tratado a sus hermanos en el habla.

La tradición latinista constituyó un peso muy fuerte en la decisión a que llegó Bello, al separar la gramática del habla castellana, de la gramática general. Las fuerzas coersitivas de siempre obligaron a Bello a declarar el límite de sus propósitos. Fue cauto en no extremarse en sus aspiraciones de hombre de América, presintiendo quizá el torrente de críticas y hasta la diatriba destructora. Sin embargo no le fue posible evitar esto último.

Las presentes generaciones vienen a corroborar lo sostenido en favor de las ideas de Bello por ilustres filólogos como Rufino J. Cuervo y otros no menos grandes de las letras hispánicas.

En el prólogo de su gramática dice Bello: "No tengo la pretensión de escribir para los castellanos. Mis lecciones se dirigen a mis hermanos, los habitantes de Hispanoamérica. Juzgo impor-

tante la conservación del lenguaje de nuestros padres en su posible pureza, como un medio providencial de comunicación y un VINCULO DE FRATERNIDAD ENTRE LAS VARIAS NACIONES DERRAMADAS SOBRE LOS DOS CONTINENTES".

Transcribimos con mayúsculas el final de esta cita, para llamar la atención en el sentido de que Bello, al escribir su obra, se interesa por la unidad político-cultural de Hispanoamérica. Este hecho nos recuerda al humanista Nebrija quien también se proponía buscar la unidad de los españoles y de sus colonias mediante su gramática.

Bello trabaja teniendo en su mente un claro concepto del hombre americano de habla hispana. Piensa que preservando la unidad y pureza de nuestra lengua se puede lograr la otra unidad, la cultural, a base de la comprensión entre los pueblos de una misma raza.

Muy cuidadoso se nos muestra Bello al puntualizar lo que entendía por pureza del habla. El dice que respeta el buen uso de nuestra lengua, "en medio de la soltura y libertad de sus giros". Se refiere a la conservación del "buen uso" de la lengua. Bello no es intransigente como para oponerse al natural proceso evolutivo de la lengua.

FALLECIÓ EL FUNDADOR DEL INSTITUTO IBERO-AMERICANO
DE GOTENBURGO

El 24 de noviembre del pasado año falleció a consecuencia de una enfermedad cardíaca, el Dr. Nils Hedberg, Director y fundador del Instituto Ibero-Americano de Gotemburgo.

El Dr. Hedberg se dedicó con verdadero entusiasmo, durante veinticinco años, al desarrollo de su Instituto; su aspiración principal, que fue la de fomentar el intercambio cultural entre Suecia y el mundo hispánico, tuvo el más completo éxito, pues el Instituto Ibero-Americano fundado por él, además de contar con un selecto grupo de colaboradores com-

penetrados del espíritu de su fundador, posee en la actualidad una de las más valiosas colecciones de libros en español y portugués que existen en el norte de Europa.

Registramos con verdadero pesar la triste noticia de la desaparición del Dr. Hedberg y confiamos que en adelante, como un homenaje póstumo, el intercambio cultural entre nuestros dos Institutos, el Ibero-Americano de Gotemburgo y el Caro y Cuervo de Bogotá, será cada vez mayor y más efectivo.

ALUMNOS DEL SEMINARIO ANDRES BELLO EN 1966

POR CURSOS DE ESPECIALIZACION

METODOLOGÍA DE LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL

NOMBRE	PAIS	ENTIDAD BECARIA
1. Benevides Gómez, Elsa	Colombia	Fondo Universitario Nacional
2. Bonilla Olano, Clemencia	Colombia	
3. Cabezas Barrios, Jorge E.	Colombia	
4. Castro Torres, Efraím	Colombia	
5. Celis Albarracín, Efrén	Colombia	
6. Correa Losada, Alfredo	Colombia	Fondo Universitario Nacional
7. Cuervo Zorro, Agustina	Colombia	
8. De Arias, Martha	Ecuador	
9. Farro González, Nelva	Uruguay	ICETEX
10. Franco García, Germán	Colombia	Fondo Universitario Nacional
11. Fernández Orozco, Mario	Colombia	
12. Giraldo Cardona, Nelson	Colombia	
13. Guarín Silva, Hilda	Colombia	Fondo Universitario Nacional
14. Jiménez Rincón, Juan Francisco	Colombia	Fondo Universitario Nacional
15. Lemus Santamaría, Víctor	Colombia	
16. Leguizamón, Sixto Lorenzo	Colombia	
17. Lozano Hormaza, Hernán	Colombia	Beca "Padre Félix Restrepo"
18. Macías de Avilés, Thelma	Nicaragua	ICETEX
19. Malzan, Lenore	Canadá	ICETEX
20. Martínez Agudelo, Julio César	Colombia	
21. Molano Ríos, Lila	Colombia	
22. Molinares Sarmiento, Ramón	Colombia	
23. Niño Guillot, Jorge Hernando	Colombia	
24. Otálora Farfán, Uriel Humberto	Colombia	
25. Ortiz, José del Rosario	Honduras	ICETEX
26. Park Woon-Kyoo	Corea del Sur	ICETEX
27. Pasión Pasión, Magally	Colombia	Fondo Universitario Nacional
28. Polanía Jiménez, Jorge Heider	Colombia	
29. Revilla Argüeso, Angel	Panamá	OEA
30. Reyes de Croitoru, Elsa Marina	Colombia	
31. Ruiz T., Libardo	Colombia	
32. Sandoval, José M.	Colombia	Fondo Universitario Nacional
33. Sanabria Herrera, Tyrone	Colombia	Fondo Universitario Nacional
34. Sánchez Mallet, Gladys	Colombia	
35. Tarazona, Pedro	Colombia	
36. Sterling Alvarez, Carlos A.	Colombia	Fondo Universitario Nacional
37. Trujillo Guzmán, Vuela	Colombia	

DIALECTOLOGÍA Y LINGÜÍSTICA HISPANOAMERICANA

1. Arango L., Manuel Antonio	Colombia	
2. Arias Michelena, Rafael	Ecuador	OEA
3. Burgos, Campo Elías	Colombia	Fondo Universitario Nacional
4. Castro Segales, Guillermo	Bolivia	OEA
5. Colas, Stephen	Haití	ICETEX

6. Echhoff, Michael	Colombia	
7. Gómez Avila, Tulia	Colombia	
8. Jiménez Quintero, Javier	Colombia	Fondo Universitario Nacional
9. Klemetz, Henrik	Suecia	ICETEX
10. Lapointe, Jacques	Canadá	ICETEX
11. Montoya Duque, José Antonio	Colombia	
12. Morales Alvarez, Justo	Colombia	Fondo Universitario Nacional
13. Orozco Cervantes, Rafael A.	Colombia	
14. Rodríguez Rodríguez, Carmen	Colombia	Fondo Universitario Nacional
15. Straker, Jean Honor	Inglaterra	ICETEX

LITERATURA HISPANOAMERICANA

1. Altamirano Vargas, Carlos Luis	Costa Rica	ICETEX
2. Arrocha de Striker, Isabel	Panamá	
3. Bustos Lara, Modesta Isabel	Colombia	
4. Callejas Vicira, Agustín	Colombia	
5. Cordero de Sweet, Carolina	México	
6. Dol, Francyne	Francia	ICETEX
7. Drekonja, Gerhard	Austria	
8. Espitia Reyna, Yolanda	Colombia	
9. Forero Añez, Eduardo Reinaldo	Colombia	Fondo Universitario Nacional
10. Gauger Gracher, Patricia	Estados Unidos	Fulbright
11. Gallo Gómez, Lilia	Colombia	Fondo Universitario Nacional
12. Harrington, Carol Ann	Estados Unidos	Fulbright
13. Luque Luque, Myriam	Colombia	Fondo Universitario Nacional
14. Mercado Romero, Jairo	Colombia	
15. Mora Gaitán, Gilma Lucía	Colombia	
16. Moser, Mariella	Estados Unidos	ICETEX
17. Sardi Gómez, Lulú María	Colombia	
18. Siefer, Elisabeth	Alemania	ICETEX
19. Stoes, Sigrid	Alemania	ICETEX
20. Tovar Pinzón, Hermes	Colombia	Fondo Universitario Nacional

ASISTENTES

1. Anderson, Richard Charles	Estados Unidos
2. Cabrera Márquez, María Elvira	Colombia
3. Charum, Jorge	Colombia
4. De González, Josefina	Estados Unidos
5. García Vásquez, José María	Colombia
6. Gutiérrez Malaver, Julia Helena	Colombia
7. Hna. María Soledad	Estados Unidos
8. Hernández, Gloria Elvira	Colombia
9. Isaza García, Marina	Colombia
10. Mazololi, Bruno	Italia
11. Morales Maciá, Saray	Colombia
12. Morris, Michael	Estados Unidos
13. Navarrete, Celina	Colombia
14. Ostos Melo, Marina	Colombia
15. Reinhart, Susan	Estados Unidos
16. Torres V., Leonor	Colombia
17. Vargas Gutiérrez, Gilberto	Colombia
18. Vergara, MacGillivray	Canadá
19. Wolcott, Graham Evan	Estados Unidos

EN EL CENTENARIO DE RUBEN DARIO

El Instituto Colombiano de Cultura Hispánica y la Compañía de Seguros Bolívar han abierto el concurso literario «SIMÓN BOLÍVAR» para celebrar el centenario del nacimiento de Rubén Darío (1867-1916). Pueden participar todos los colombianos, y también los extranjeros que residan en Colombia, con un estudio crítico, inédito, sobre la obra de Rubén Darío. El concurso se cierra el 15 de diciembre de 1966. El premio será de diez mil pesos, más la edición de la obra.

HA MUERTO EL EDITOR AGUILAR Ha muerto en Madrid Manuel Aguilar Muñoz, que había nacido en Túcar (Valencia) en 1888. Empezó por ser "chico de los recados" en una editorial valenciana, a la edad de doce años, y vendedor de periódicos en Barcelona; se trasladó luego a Londres y a París, y como empleado de una casa editorial francesa saltó a la Argentina. Tras esta azarosa vida, Manuel Aguilar fundó en Madrid la editorial que lleva su nombre y abrió al libro español el mercado de América.

HOMENAJE A BELLO EN BUCARAMANGA

Con asistencia del Excmo. Sr. Dr. Miguel Angel Burelli Rivas, Embajador de Venezuela, en la Academia de Historia de Bucaramanga se tributó un homenaje a D. Andrés Bello con motivo del centenario de su muerte. Llevó la palabra el Dr. Antonio Forero Otero, quien pronunció un discurso sobre *Bello, gramático y poeta*, y el Gobierno de Venezuela obsequió un retrato, al óleo, del maestro.

CATEDRA DE ESPAÑOL EN VERONA En Verona (Italia) se acaba de crear la Facultad de Lenguas y Literaturas extranjeras.

La enseñanza del español fue confiada al ilustre profesor Guido Mancini Giancarlo, quien dictó cursos en el Instituto Caro y Cuervo en 1954, y al P. Renato Raumer, quien también permaneció en Colombia durante mucho tiempo.

BIENVENIDA A LOS NUEVOS ALUMNOS DEL SEMINARIO ANDRES BELLO

El sábado 12 de marzo del presente año la Asociación de Exalumnos del Seminario Andrés Bello, con el fin de dar la bienvenida a los nuevos alumnos del Seminario, ofreció un agasajo al cual asistieron, además de los alumnos y exalumnos del Seminario, las directivas, profesores e investigadores del Instituto Caro y Cuervo.

Llevó la palabra, a nombre de la Asociación, el Vicepresidente de la misma, profesor Santos Amaya. En su intervención el profesor Amaya puso de manifiesto la necesidad de estrechar cada vez más los vínculos personales y profesionales entre toda la familia de alumnos, exalumnos, directivas, investigadores y profesores del Instituto.

TESIS SOBRE LEOPOLDO PANERO

El Licenciado Alberto Parra, de la Universidad de los Andes, egresado del Seminario Andrés Bello, y quien adelanta estudios en la Universidad de Hamburgo, se encuentra actualmente trabajando en su tesis doctoral. El tema escogido es la obra del poeta Leopoldo Panero.

EN EL INSTITUTO LINGÜÍSTICO DE MONTEVIDEO

En las horas de la tarde del sábado 12 de febrero del presente año se realizó un reñido campeonato de fútbol entre los alumnos del primer Instituto Lingüístico Latinoamericano. Uno de los equipos estaba formado por argentinos, chilenos y colombianos y el otro por brasileños. El afortunado "goleador" de la tarde fue el chileno Nelson Rojas, profesor de la Universidad de Valparaíso.



HALLADOS DOCUMENTOS SOBRE JIMÉNEZ DE QUESADA

D. Fernando Caro Molina, investigador del Departamento de Historia Cultural del Instituto Caro y Cuervo, quien se encuentra en la actualidad en España adelantando cursos de especialización en historia bajo la dirección del catedrático y Director del Seminario de Estudios Americanistas de la Universidad de Madrid, Dr. Manuel Ballesteros Gaibrois, ha emprendido también una investigación histórica sobre la obra realizada por Jiménez de Quesada en la conquista del nuevo Reino de Granada.

Nuestro colaborador Fernando Caro Molina, a través de su inicial investigación en los archivos españoles, ha encontrado ya algunos documentos desconocidos sobre nuestro conquistador. Estos documentos servirán a los estudiosos de nuestra historia colonial para mostrar con suficientes pruebas documentales el desenvolvimiento y desarrollo de la legislación española en la época de la conquista y colonización del Nuevo Reino de Granada. También servirán los citados documentos para mostrar la directa influencia que sobre la legislación del Nuevo Reino de Granada, dic-

tada por la Corona española, ejerció el fundador de Bogotá, como reputado hombre de leyes.

No es exagerado decir que los documentos encontrados por el Sr. Caro Molina muestran, para fortuna de nuestro pasado histórico, una imagen fiel y auténtica de la tarea rectora y de encauzamiento que tuvo sobre sí el licenciado Jiménez de Quesada al crear nuestra nacionalidad. Los biógrafos de Jiménez de Quesada, y más aún los estudiosos de su obra como conquistador y humanista, se han lamentado siempre del extravío y de la pérdida irreparable que en el transcurso de los años han sufrido, por diversas causas, algunos valiosos e interesantes papeles inéditos *de* y *sobre* el fundador de Bogotá. Pero, afortunadamente, se experimenta una sustancial compensación, además de una intensa complacencia, ante el hecho de haberse empezado a encontrar documentos que servirán para formular un estudio serio y científico sobre la obra realizada por Jiménez de Quesada durante su conquista y colonización.

VISITA DEL DOCTOR EARL J. PARISEAU, SUBDIRECTOR DE LA FUNDACION HISPANICA DE LA BIBLIOTECA DEL CONGRESO DE WASHINGTON

Hace algún tiempo visitó las dependencias del Instituto Caro y Cuervo en Yerbabuena el Dr. Earl J. Pariseau, Subdirector de la Fundación Hispánica en la Biblioteca del Congreso de Washington.

En su viaje por varios países de América del Sur se propuso conseguir mayor acercamiento entre la Biblioteca del Congreso y las bibliotecas hispanoamericanas tanto oficiales como de Institutos científicos y culturales para establecer con ellas canje de publicaciones, pues dicha Biblioteca desea enriquecer incesantemente su acervo de materiales y muy especialmente sus colecciones hispánicas.

La Biblioteca del Congreso se interesa por obtener publicaciones en todos los campos del saber, a excepción de la medicina clínica y la tecnología agrícola. Además de libros, recibe, por medio de

canje, folletos, revistas, mapas, micropelículas, grabados, fotografías, piezas musicales, fichas de catalogación y otras fuentes de información bibliográfica. Asimismo, para corresponder a los envíos que se le hagan, ofrece remitir, a las bibliotecas que soliciten el canje, listas de publicaciones de su colección de obras duplicadas, ordenadas por materias para facilitar la selección de los títulos.

La visita del Dr. Pariseau a la Biblioteca del Instituto fue muy completa: observó detenidamente las secciones de Canjes y Catalogación y revisó atentamente las salas de libros, revistas y obras de consulta general. Con el Dr. José Manuel Rivas Sacconi cambió ideas sobre diferentes temas y dio a conocer los medios que considera convenientes para lograr los fines propuestos, que son de gran trascendencia para el progreso de las bibliotecas en la América Latina.

CURSO DE BIBLIOTECOLOGÍA DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL

Durante el lapso de tiempo comprendido entre el 22 de julio y el mismo día del mes de diciembre del pasado año de 1965 se efectuó, bajo los auspicios del Ministerio de Educación Nacional y con la dirección de la Sección de Servicios Bibliotecarios del citado Ministerio, un curso de capacitación bibliotecológica.

Las clases, durante todo el período lectivo, se dictaron en las aulas del Seminario Andrés Bello, amablemente cedidas, para tal efecto, por los Drs. Rivas Sacconi y Torres Quintero, Director del Instituto Caro y Cuervo y Decano del Seminario Andrés Bello, respectivamente.

Un grupo de cuarenta y siete bien seleccionadas personas tuvieron la oportunidad de asistir, como alumnos, al curso para bibliotecarios. Para poder participar en dicho curso, todos los aspirantes presentaron exámenes (los cuestionarios fueron elaborados por la Sección de Servicios Bibliotecarios) junto con los certificados correspondientes al sexto año de bachillerato aprobado.

Un eficiente cuadro de profesores, bajo la dirección del Dr. Gerardo Paredes Fandiño, tuvo a su cargo la parte práctico-teórica del curso. A continuación citamos los nombres y las cátedras respectivas que desempeñó cada profesor: Dr. Gaston Litton, Relaciones Humanas, Ética Profesional, Historia del Libro y las Bibliotecas y Servicios Bibliotecarios; Dr. Ernesto Delgado, Catalogación; Gerardo Paredes Fandiño — Director del Curso —, Administración de Bibliotecas e Inglés Técnico; Sra. Nelly Rodríguez de Rodríguez, Prácticas de Catalogación y Clasificación, y Sr. Hernando Rodríguez Camacho, Clasificación.

La clausura del curso se efectuó el día 22 de diciembre de 1965, en el paraninfo de la Academia Colombiana de la Lengua. Al acto solemne asistieron notables personalidades, entre ellas el Dr. José Manuel Rivas Sacconi, Director del Instituto Caro y Cuervo, quien, en su calidad de Secretario Perpetuo de la Academia, asistió en representación de la misma entidad. En emocionadas palabras hizo el Dr. Rivas Sacconi un cálido homenaje de remembranza del Padre Félix Restrepo, benemérito sacerdote que por tantos años desempeñó, con insuperable brillo y celo infatigable,

la rectoría de nuestra más alta institución normativa del lenguaje, y al que, por iniciativa de los alumnos del curso de bibliotecología, se rindió el más sentido homenaje de admiración y respeto. En una tan breve como elocuente improvisación, hizo el Dr. Rivas Sacconi la apología de la ciencia del libro — la bibliotecología — de la cual aseguró ser ferviente admirador, ya que es la auxiliar primera y la más eficaz ayuda en el progreso de toda otra investigación científica.

En representación de los alumnos del curso, y por decisión unánime de sus compañeros, llevó la palabra el Sr. Humberto Linares Rojas. Seguidamente transcribimos las palabras del alumno Linares Rojas:

Señor Dr. José Manuel Rivas Sacconi, Director del Instituto Caro y Cuervo, Secretario Perpetuo de la Academia Colombiana de la Lengua y Delegado Especial del Ministro de Educación Nacional; Sr. Dr. Gerardo Paredes Fandiño, Jefe de la Sección de Servicios Bibliotecarios del Ministerio de Educación y Director del Curso; señoras, señores:

Grato e inolvidable honor el que me han otorgado mis compañeros al designarme para representarlos en este acto de clausura, tan exquisitamente solemne en su forma y tan pleno de significación en su fondo y contenido.

Ocasiones como la presente son de muy poco frecuente acontecer y dejan por tanto una imborrable huella en cada uno de los graduados. Cuánto más profunda no ha de ser esa huella si, como hoy ocurre, el acto se efectúa en la Sede de la Academia de la Lengua, fomentadora de cultura nacional, y cuando para orgullo nuestro tenemos la fortuna de que a él asistan personalidades de tan altos valores intelectuales como los por ustedes representados, doctores Rivas Sacconi y Paredes Fandiño.

Sea lo primero manifestar, en nombre de mis compañeros como también en el mío, el agradecimiento sincero que debemos a los doctores Arango Jaramillo y Mora Duarte. Gracias a la decisiva cooperación por ellos ofrecida, y a su interés patriótico, se posibilitó la realización del curso que hoy nos hallamos clausurando.

Permítaseme un breve paréntesis, para hacer pública manifestación de mi gratitud al Dr. José Manuel Rivas Sacconi a quien debo en gran parte el haber podido participar en este interesante curso.

Cabe dejar aquí, y es de elemental justicia el hacerlo, una expresa constancia de la gratitud — deuda inmensa — que tenemos para con el doctor Paredes Fandiño, quien, como Director del Curso y a la cabeza de un selectísimo grupo de profesores,

realizó una abnegada y eficaz labor en pro de nosotros, sus alumnos.

Innúmeras razones nos impulsaron a tomar el cursillo. Mas, de entre todas ellas, debo hacer resaltar las que tanto para mí como para mis compañeros se constituyeron en razones de verdadera esencialidad: una mística de servicio a la patria y el vehemente deseo de colaboración en la tarea educativa gubernamental que, como bien lo sabemos, no cesa en ninguna de las etapas escolares por las que transcurre el diario quehacer intelectual de un pueblo.

Aspiramos a que esa mística de servicio y ese deseo de colaboración bibliotecológico-educacional

entre nosotros — nuevos bibliotecarios — y el gobierno, se cristalicen, en un futuro no lejano, en pródigos frutos del intelecto nacional, frutos de los que, así lo deseamos, podamos sentirnos orgullosos por haber aportado a ellos una, aunque sea pequeñísima, parte.

Señor doctor José Manuel Rivas Sacconi:

Quienes hoy recibimos el Diploma que nos acredita como idóneos bibliotecarios, prometemos a usted, y en usted a Colombia, entregarle lo mejor de nuestras vidas en aras de su progreso cultural e intelectual, para que así ella se convierta muy pronto en una patria más amable y grande, llena de esplendorosa gloria.

VISITAS A YERBABUENA

ALUMNOS DEL ANDRÉS BELLO

El 8 de marzo del presente año se reanudaron las visitas a Yerbabuena por parte de los alumnos del Seminario Andrés Bello. En efecto, 46 alumnos de los cursos de Metodología, Lingüística y Literatura Hispanoamericana, acompañados por el profesor Otto Ricardo Torres, visitaron la Biblioteca del Instituto Caro y Cuervo, el Museo Etnográfico y demás dependencias de Yerbabuena. El profesor Otto Ricardo hizo una breve presentación del profesor José Joaquín Montes quien este día inició las clases de Geografía Lingüística con los alumnos de Dialectología, explicó su programa y dio una abundante bibliografía para la mejor orientación del curso. La señorita Alcira Valencia Ospina, Directora Encargada de la Biblioteca y exalumna del Seminario Andrés Bello, explicó inteligentemente a todos los nuevos alumnos el funcionamiento de la Biblioteca, los sistemas de catalogación y clasificación y en general todo lo relacionado con técnicas modernas de bibliografía.

Las visitas a Yerbabuena se realizarán en el presente año durante los días lunes y martes a fin de que todos los alumnos del Seminario Andrés Bello puedan hacer allí las consultas con los profesores de las materias respectivas o directamente en la sala de lectura de la Biblioteca. Se ha pensado, en principio, que los alumnos de Literatura Hispanoamericana asistan los días lunes, y los martes los de Metodología y Lingüística. Durante estos días el profesor Otto Ricardo atenderá las consultas de los alumnos de Metodología y Literatura Hispanoamericana, y los de Dialectología y Lingüística recibirán, además de la clase de Geografía Lingüística, información sobre técnicas de investigación científica y bibliográfica.

DE LA UNIVERSIDAD DE MÉXICO

Procedente de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México visitó a Colombia la doctora Alicia Perales de Mercado. Acompañada por su esposo, D. Enrique Octaviano Mercado, la Dra. Perales de Mercado estuvo el el martes 27 de noviembre visitando a Yerbabuena, sede de investigaciones del Instituto Caro y Cuervo. La Dra. visitante ha sido alumna del Dr. Francisco Monterde, actual Presidente de la Academia Mexicana de la Lengua.

* *

PROFESOR JOHN LIHANI El Seminario Andrés Bello presenta un saludo especial al profesor John Lihani quien, en reemplazo del profesor Vladimir Honsa, de la Comisión para Intercambio Educativo, dicta en el presente año el curso de Introducción a la Lingüística, así como la cátedra de Historia de la Lengua. El profesor Lihani nació en Checoslovaquia, país que dejó a los 10 años de edad para radicarse en los Estados Unidos donde hizo sus estudios y donde ha desarrollado la mayoría de sus actividades académicas. Las Universidades de Tulane (Nueva Orleans), Texas, Yale y Pittsburg atestiguan su ya larga labor docente y científica. Su producción intelectual está representada en 20 artículos sobre Lingüística General e Historia y en varias reseñas y trabajos literarios. Próximamente tendremos oportunidad de ver publicadas sus dos obras en prensa: *Las farzas y églogas* de Lucas Fernández y *El Lenguaje de Lucas Fernández*, estudio del dialecto sayagüez.

ALGUNAS PUBLICACIONES RECIENTES SOBRE FOLCLOR HISPANOAMERICANO

COLOMBIA

STANLEY L. ROBE, *Colombia y Panamá: coincidencias en su poesía popular* (en *Thesaurus*, XVI, núm. 2, 344-366, 1961).

“En América —dice el autor— es tiempo ya de adelantar estudios comparativos sobre la poesía tradicional de los países de fondo hispánico. Aquí se han señalado algunas relaciones entre la expresión popular de dos regiones, utilizando procedimientos que bien pueden emplearse en la comparación de otras colecciones” (págs. 365-366). En lo que respecta al folclor panameño, “se utiliza una colección de más de cien temas de poesía popular”, recogidos por el autor del artículo (pág. 344), y en la publicación de algunos de estos temas [?] reside el aporte más notable de su estudio, ya que de los riesgos a que expone el uso prematuro de sus procedimientos es buen ejemplo la conclusión del apartado N^o VII; luego de

citar una cuarteta glosada “incluída en un cuaderno de décimas manuscritas de propiedad de Raimundo Bonilla, de la aldea de El Cristo, provincia de Coclé” (pág. 358), y de señalar análogos para la copla inicial, recogidos en la tradición de Colombia, Panamá, Ecuador, Venezuela y Argentina, concluye: “Indudablemente esta copla es de origen español, hecho apoyado fuertemente por su amplia distribución geográfica en América”. Y se trata de una copla española, conocida si las hay (“Eres chiquita y bonita, / eres como yo te quiero: / pareces campanillita / hecha de un fino platero”), que figura en cualquier mediana colección de poesía popular española, y que da nombre a la comedia de los Quintero *Chiquita y bonita*, donde se la canta.

GISELA BEUTLER, *Adivinanzas de tradición oral en Nariño* (en *Thesaurus*, XVII, núm. 2, 367-451, 1961).

Interesante recopilación de acertijos (se cuentan 230, pero muchos son apenas variantes mínimas, como el n^o 231, donde se lee “tontiloca” en lugar del “tonta y loca” del n^o 212), seguidos de 11 “preguntas humorísticas” (del tipo “¿Qué le dijo...?”) y 15 refranes glosados, y precedidos por una larga introducción sobre la adivinanza, su tradición, clasificación y estilo. Algunas res-

puestas son poco ajustadas (la del n^o 104, “... las patas pequeñas...”, debe ser el lagarto y no la serpiente); y merecen señalarse las varias adivinanzas maliciosas, de doble sentido (nos. 22 — hay forma española más completa — 43, 68, 69, 153, 191), del tipo de las estudiadas en la *Revista de Psicoanálisis* de Buenos Aires hace unos veinte años.

MARÍA LUISA RODRÍGUEZ DE MONTES, *Cunas, andadores y canciones de cuna en Bolívar, Santander, Antioquia y Nariño* (en *Thesaurus*, XVII, núm. 2, 313-342, 1962).

Excelente trabajo, completado por una página de mapas y seis de ilustraciones, y que comprende el estudio detallado de los tipos de cunas y andadores, de los modos de llevar un niño en brazos y de la sinonimia de la voz *arrullar*, además del de los textos literarios de las canciones de cuna. Estas ascienden a 56, registrándose cuidadosamente sus variantes y las versiones prototípicas españolas correspondientes. Agréguese dos identificaciones: el n^o 32:

En la puerta del cielo
juegan los toros,

garruchit'e plata
y maromita de oro

es ejemplo de “seguidilla vieja” en el *Arte grande* de Correas, pág. 275 (por una morenita corren un toro...); y el n^o 45:

La señora luna
se quiere casar
con el jovencito
de la casa rial

procede de las *Canciones para Natacha* de Juana de Ibarbourou.

DANIEL DEVOTO

Tomado de *Bulletin Hispanique*, Bordeaux, tomo LXVI, núms. 1-2, enero-junio de 1964, págs. 162-163.

BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

LISTA DE LIBROS INCORPORADOS EN EL MES DE FEBRERO DE 1966

- ACADEMIA REPUBLICII POPULARE ROMINE, INSTITUTUL DE LINGUISTICA, *Cluj*. — Dictionar român-maghiar ... [Cluj], Editura Academiei Republicii Populare Romîne, 1964. 2 v.
- ANAYA MONROY, FERNANDO. — La toponimia indígena en la historia y la cultura de Tlaxcala. México, D. F. Universidad Nacional Autónoma de México, 1965. 187 p. (Instituto de Investigaciones Históricas. Serie de Cultura Náhuatl, Monografías, 4).
- ANTOLOGÍA de costumbristas venezolanos del siglo XIX. Caracas, Ediciones del Ministerio de Educación, 1964. 401 p. (Biblioteca Popular Venezolana, 95).
- ARMELLADA, CESÁREO DE. — Taurón pantón. Cuentos y leyendas de los indios pemón. Caracas, Ediciones del Ministerio de Educación, 1964. 274 p. (Biblioteca Venezolana de Cultura).
- ARREAZA CALATRAVA, J. T. — Poesías. Selección, Oscar Sambrano Urdaneta ... Caracas, Ediciones del Ministerio de Educación, 1964. 221 p. (Biblioteca Popular Venezolana, 98).
- BETANCOURT CALLE, GILBERTO. — Violencia y pacificación del Valle ... Bogotá, Edit. Retina, 1965. 189 p.
- CALLAGHAN, CATHERINE. — Lake Miwok dictionary ... Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1965. 287 p. (University of California Publications in Linguistics, 39).
- CERDA G., HUGO. — Teatro de guiñol. Historia, técnica y aplicaciones del teatro guiñol en la educación moderna, [por] Hugo y Enrique Cerda G. Caracas, Ministerio de Educación, [1965]. 338 p. (Colección Vigilia, 6).
- COMAS, JUAN. — Somatometría de los indios Triques de Oaxaca, México ... México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1965. 190 p. (Instituto de Investigaciones Históricas. Sección de Antropología, Serie Antropológica, 9).
- CORTÁZAR, ROBERTO, *comp.* — Correspondencia dirigida al general Santander ... Vol. VI: Flo-Lef. Bogotá, [Talleres Editoriales Librería Voluntad], 1965. 494 p.
- CURRIE, LAUCLIN. — La enseñanza de la economía en Colombia ... Bogotá, Ediciones Tercer Mundo, 1965. 61 p. (Colección Aventuras del Desarrollo).
- Una política urbana para los países en desarrollo. Un estudio de la Fundación para el Progreso de Colombia ... Bogotá, Ediciones Tercer Mundo, 1965. 188 p. (Colección Aventura del Desarrollo, 5).
- DÍEZ MELCÓN, GONZALO. — Apellidos castellano-leoneses (Siglos IX-XIII, ambos inclusive). [Granada], Universidad de Granada, 1957. 417 p. (Anejos del Boletín de la Universidad de Granada, Tesis Doctorales, 7).
- DVORÁČEK, JAROSLAV. — Museo de la literatura checa. 3ª ed. corregida y aumentada. Praga, Orbis, 1963. 78 p.
- ECHEVERRI MEJÍA, OSCAR. — Nuestro idioma al día ... 2ª ed. aumentada y corregida. Cali Edit. Norma, [1965]. 192 p.
- ETIEMBLE. — Parlez-vous français? [Paris], Gallimard, [1964]. 376 p. (Collection Idées, 40).
- FERNÁNDEZ, RAFAEL. — Diccionario pedagógico. Caracas, [Ediciones del Ministerio de Educación, 1964]. 190 p. (Colección Vigilia, 5).
- FRAY Benito Jerónimo Feijóo y Montenegro. — Estudios reunidos en conmemoración del IIº centenario de su muerte (1764-1964). La Plata, Argentina, Universidad Nacional de La Plata, [1965]. 315 p. (Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Departamento de Letras, Trabajos, Comunicaciones y Conferencias, 5).
- GALINDO, JULIO ROBERTO. — Boyacá en la leyenda indígena. [Tunja, Imp. Departamental, 1965]. 91 p.
- GARCÍA, JULIO CÉSAR. — Los primitivos. Prehistoria general, americana y de Colombia ... 5ª ed. Bogotá, Edit. Voluntad, [1965]. 253 p.
- GREEN, OTIS H. — Spain and the Western tradition ... Vol. III. Madison and Milwaukee, The University of Wisconsin Press, 1965. vi, 507 p.
- GUTIÉRREZ, JOSÉ. — La no-violencia en la transformación colombiana. Bogotá, Ediciones Tercer Mundo, [1964]. 79 p. (Colección Roca y Cíncel, 4).

- HADDOX, BENJAMÍN EDWARD. — Sociedad y religión en Colombia (Estudio de las instituciones religiosas colombianas). Traducción de Jorge Zalamea. [Bogotá, 1965]. 180 p. (Biblioteca Latinoamericana de Sociología. Monografías Sociológicas, 20). Coedición de Ediciones Tercer Mundo y Facultad de Sociología de la Universidad Nacional
- HAMMER, JOHN H., *comp.* — A bibliography of contrastive linguistics, compiled and edited by John H. Hammer in consultation with Frank A. Rice. [Washington], Center for Applied Linguistics, [1965]. 41 p.
- HANKE, LEWIS. — Bartolomé de las Casas, letrado y propagandista. Traducción de Andrés Pardo Tovar. [Bogotá], Ediciones Tercer Mundo, [1965]. 166 p. (Controversia, 3).
- JASÍK, RUDOLF. — Los muertos no cantan. Praga, Artia, [1963]. 569 p.
- KAVKA, FRANTISEK. — Checoslovaquia: evolución histórica. Praga, Orbis, 1961. 183 p.
- KING, HAROLD V. — Inglés al día. Manual primario de la lengua inglesa, por Harold V. King y Russell N. Campbell. 7ª ed. revisada y aumentada. Bogotá, Edit. Voluntad, [1965]. 198 p. (Publicaciones del Centro Colombo-Americano).
- LUIS DE LEÓN, *fray.* — Poesie. Testo criticamente riveduto, traduzione a fronte, introduzione e commento a cura di Oreste Macrí. Firenze, G. C. Sansoni, [1950]. xciii, 234 p. (Biblioteca Sansoniana Straniera, 98-99).
- MASSIANI, FELIPE. — El hombre y la naturaleza venezolana en Rómulo Gallegos. Caracas, Ediciones del Ministerio de Educación, 1964. 224 p. (Biblioteca Venezolana de Cultura).
- MATTESON, ESTHER. — The Piro (Arawakan) language ... Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1965. x, 467 p. (University of California Publications in Linguistics, 42).
- MENDOZA, CRISTÓBAL L. — Temas de historia americana, II: Actuaciones en la Sociedad Bolivariana de Venezuela. Caracas, 1965. 462 p.
- MIRANDA, JOSÉ. — La función económica del encomendero en los orígenes del régimen colonial (Nueva España, 1525-1531). México, D. F., Universidad Autónoma de México, 1965. 51 p. (Instituto de Investigaciones Históricas. Serie Histórica, 12).
- NANTET, JACQUES. — Historia del Líbano. Prefacio de François Mauriac ... Traducción del francés, José Rial Vázquez y José Antonio Rial ... [Madrid], Edit. Océánidas, [1965]. xxvi, 348 p.
- NUESTRA lengua. Para el 1er. año de enseñanza media en desarrollo del programa vigente, del Ministerio de Educación Nacional. Bogotá, Edit. Voluntad, [1965]. 317 p.
- OROZ RETA, JOSÉ. — La retórica en los sermones de S. Agustín. Prólogo de Antonio Tovar. Madrid, Edit. Augustinus, 1963. 383 p. (Colección Augustinus, 7).
- OSPINA, URIEL. — Problemas y perspectivas de la novela americana. Bogotá, Ediciones Tercer Mundo, [1964]. 233 p.
- PALACIOS MEJÍA, HUGO. — Introducción a la teoría del Estado. Bogotá, Edit. Temis, 1965. 216 p.
- PALOMARES, RAMÓN. — Honras fúnebres. Caracas, Ediciones Poesía de Venezuela, 1965. 33 p. (Poesía de Venezuela, 11).
- PANESSO ROBLEDO, ANTONIO, *comp.* — El Tercer Mundo en Ginebra. Selección de documentos [por] Antonio Panesso Robledo. Bogotá, Ediciones Tercer Mundo, [1965]. 257 p. (Colección Aventura del Desarrollo. Documentos).
- PERAZA SARAUSA, FERMÍN, *tr.* — Reglas para la catalogación descriptiva en The Library of Congress (Adoptadas por la American Library Association) ... Washington, D. C., The Library of Congress, 1953. vii, 174 p.
- PETRUCCI, ARMANDO, *ed.* — Le tavolette cerate fiorentine di Casa Majorfi ... Con dodici tavole. Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1965. 43 p. (Note e Discussioni Erudite, 10).
- PIÑERA, HUMBERTO. — Unamuno y Ortega y Gasset (Contraste de dos pensadores). [México, D. F.], Centro de Estudios Humanísticos de la Universidad de Nuevo León, 1965. 454 p.
- PROKOPOVÁ, LIBUSE. — Cvicebnice spanelstiny; texty, mluvnice, cvicení. Praha, Státní Pedagogické Nakladatelství, 1962. 361 p.
- Spanelsko-cesky a cesko-spanelsky kapesní slovník. Praha, Pedagogické Nakladatelství, 1964. 646 p.

- REICHARDT, DIETER. — Schöne Literatur lateinamerikanischer Autoren. Eine Übersicht der deutschen Übersetzungen mit biographischen Angaben ... Hamburg, 1965. 270 p. (Institut für Iberoamerika-Kunde. Reihe "Biographie und Dokumentation", 6).
- RÉVÉSZ, G. — Origine et préhistoire du langage. Traduction de L. Homburger ... Paris, Payot, 1950. 234 p. (Bibliothèque Scientifique).
- RICCI, PIER GIORGIO. — Censimento delle lettere di Lorenzo di Piero de Medici, [por] Pier Giorgio Ricci e Nicolai Rubinstein. Firenze, Leo S. Olschki, 1964. XII, 198 p. (Istituto Nazionale di Studi sul Rinascimento).
- RODRÍGUEZ ESLAVA, LUIS EDUARDO. — Nostalgia de un mundo mejor ... Bogotá, 1965. 52 h.
- ROJAS C., J. HERIBERTO. — Cojitambo artístico y literario. Azogues, Ecuador, 1965. 102 p.
- ROSALES, JULIO. — Cuatro novelas cortas. Introducción de José Ramón Medina. Caracas, Edición del Ministerio de Educación Nacional, 1963. LXI, 143 p. (Biblioteca Popular Venezolana, 93).
- ROSENBLAT, ANGEL. — Las nuevas normas ortográficas y prosódicas de la Academia Española. [Madrid, Oficina de Educación Iberoamericana, 1965]. 55 p. (Serie IV: Orientación y Doctrina, 2).
- El pensamiento gramatical de Bello ... Caracas, Ediciones del Ministerio de Educación Nacional, 1965. 46 p.
- SAMBRANO URDANETA, OSCAR, *comp.* — Tradiciones venezolanas ... Caracas, Ediciones del Ministerio de Educación, 1964. 287 p. (Biblioteca Popular Venezolana, 97).
- SÁNCHEZ-ALBORNOZ, CLAUDIO. — Estudios sobre las instituciones medievales españolas. México, D. F., Universidad Autónoma de México, 1965. 828 p. (Instituto de Investigaciones Históricas. Serie de Historia General, 5).
- SEGUNDO centenario del nacimiento de don Antonio Nariño, 1765-1965. Bogotá, Edit. Kelly, 1965. 213 p. (Biblioteca de Historia Nacional, 106).
- SKELTON, R. A. — Looking at an early map ... Laurence, Kansas, University of Kansas Libraries, 1965. 29 p. (University of Kansas Publications. Library Series, 17).
- SÍP, LADISLAV. — Pequeña historia de la música checa y eslovaca. Tomo II: música eslovaca ... Praga, Orbis, 1959. 67 p.
- SOISALON-SOININEN, ILMARI. — Die Infinitive in der Septuaginta ... Helsinki, Suomalainen Tiedekatemia Toimituksia, 1965. 229 p. (Annales Academiae Scientiarum Fennicae, Ser. B, 132, 1).
- SUÁREZ PINEDA, LUIS FRANCISCO. — Celebraciones navideñas y de comienzos de año en algunas regiones de Colombia. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1965. 128 p. De *Thesaurus, Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, tomo XX, 1965.
- VAN STEENBERGHEN, FERNAND. — Ontología. 2ª ed. [Madrid], Edit. Gredos, [1965]. 319 p. (Biblioteca Hispánica de Filosofía, 8).
- VIDAL PERDOMO, JAIME, *comp.* — Ley de reforma social agraria. Decretos, acuerdos y resoluciones que la desarrollan ... Bogotá, Ediciones Tercer Mundo, 1964. 328 p. (Colección La Tierra, 15).
- URIBE MISAS, ALFONSO. — Las misiones católicas ante la legislación colombiana y el derecho internacional público. [Bogotá, Edit. Lumen Christi, s. f.]. 100 p.
- WARTBURG, WALTER VON. — Die Ausgliederung der romanischen Sprachräume ... Bern, A. Francke Verlag, 1950. 157 p. (Bibliotheca Romanica. Series Prima, Manualia et Commentationes, 8).
- Von Sprache und Mensch ... Bern, Francke Verlag, [1956]. 279 p.
- WILHELM, JULIUS. — Beiträge zur romanischen Literaturwissenschaft ... Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1956. 298 p.
- WILHELMY, HERBERT. — Die La Plata-Länder: Argentinien, Paraguay, Uruguay, [por] H. Wilhelmy und W. Rohmeder. Braunschweig, G. Westermann Verlag, 1963. 584 p.
- YÉPEZ ARBOLEDA, FEDERICO. — Musa latina. Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1965. 171 p.